

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04882 9840

Glière, Reinhold Moritsevich
[Songs. Selections]
Izbrannye romansy dlia golosa
s fortepiano

M
1620
G63M8
tetr.1



Р. ГЛИЭР

ИЗБРАННЫЕ РОМАНСЫ

ДЛЯ ГОЛОСА
С ФОРТЕПИАНО

Тетрадь I



• М У З Ы К А •

МОСКВА • 1967

Р. ГЛИЭР

ИЗБРАННЫЕ РОМАНСЫ

ДЛЯ ГОЛОСА
С ФОРТЕПИАНО

Тетрадь I

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА
Москва 1967

Printed in Soviet Union



Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

M
1620
G63M8
tetr.1



ОТТОГО МОЯ АРФА БЕЗМОЛВНА... An der Wand lehnt die Leier

Слова П. Я.
Worte von P.J.
Deutsch von Lina Esbeer

Р. ГЛИЭР
R. GLIER Op. 10, №1
(1874-1956)

Lugubre $\text{♩} = 72$ *f*

Голос

От-то-го мо-я ар-фа без-молв-на ви-сит, что пли-
An der Wand lehnt die Lei-er, kein Ton ihr ent-führt, weil mein

Ф-п.

- та гро-бо-ва-я на серд-це ле-жит, что из-
Herz von der Last ei-nes Grab-steins be-schwert; weil mein

f

- ра-нен я весь и бес-си-лен мой гнев, и зву-
Zorn all-zu-schwach und mein Le-ben ent-flieht, klang wie

sempre f

rit. *f* *a tempo* *f*

- чал бы, как плач похоро-рон, мой на-пев. Но при-
To-ten-ge-klage mein fei-rig-stes Lied. Doch er.

f dim.

Più animato

- дет он, я жду, вдо-хно-вен-ный про-рок,
- scheint bald, ich ahn' es, ein wei-ser Pro-phet,

f

cresc. poco a poco

на че-ле е-го бу-дет тер-но-вый ве-нок, на ру-ках и но-
des-sen Haupt mit der Dorn-kron Be-geist-rung um-weht; ihm an Hän-den und

cresc. poco a poco

rubato

гах - не - по - вин - на - я кровь, а на ве-щих ус-тах - песнь про
Fü - Ben starrt un - schul - dig Blut, und sein Lied weist zum Le - ben und

f *rubato*

rit.

Più mosso

жизнь и лю-бовь.
Lie - ben noch Mut.

f

ЧЕГО ХОЧУ, ЧЕГО?.. Was will, was wünsche ich?..

СЛОВА Н. ОГАРЕВА

Worte von N. OGARJOW

Deutsch von Lina Esbeer

Op. 12, №6

Allegro agitato $\text{♩} = 108$

mf Че - Was

mf *simile*

-ro will, хо - чу?.. Че - ро?.. O! Sind's
was wün - sche ich?

так же ла ний
doch der Wün sche

мно го, так к вы хо-ду их
vie le; ver folg' ich sie, des

сн де ну - жен путь, что
Wag nis ses be wißt, scheint

ка жет - ся по - рой, их
mir, als käm' ich nie und

cresc.

вну трен - ней тре - во гой со
nim mer hin zut Zie le, so

жжет ся мозг иль ра - зо
brennt mein Hirn, so keucht er -

f

-рвет ся грудь.
schöpft die Brust.

mf
Че -
Was

- го хо - чу?.. Че - го?.. Все - го, co
will, was wün - sche ich? Es trach - tet

mf

cresc.
все - ю пол - но - то ю я жаж - ду
al - les zu im - fan gen mein|Vis_sens -

cresc.

cresc. poco a poco
знать, я по - дви - гов хо - чу, е - ще хо - чу лю.
-durst; nach Hel - den - tum und Glanz, nach Lie - bestre - be

cresc. poco a poco

- бить с без - ум - но - ю то - кой, весь
ich voll Seh - sucht und Ver - lang'n, die

fff 2. *p*
тре пет жиз - ни, весь
Schau'r des Le - bens, des

тре - пет жиз - ни я , чув - ст - вовать хо - чу!
Le - bens Schau_er emp - fin - den möcht'ich ganz!

dim. *mf*

НА ЦВЕТАХ ДРОЖАТ СЛЕЗИНКИ... Auf den Blumen zittern Tränen...

Слова Д. РАТГАУЗА
Worte von D. RATHAUS
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 14, №3

Andante $\text{♩} = 76$

pp

p

На цве-тах дро-жат сле-
Auf den Blu-men zit-tern

зин- ки. В пар-
Trä-nen. Dort

poco cresc.

ке, су-мра-ком о-де-том, на цве-
im nacht-um-hüll-ten Gar-ten auf den

poco cresc.

- тах дро - жат сле - зин ки под хо -
 Blu мен zit tern Trä nen, die aufs

dim.

- лод ным лун - ным све том.
 kal te Mond - licht war ten.

dim.

Più mosso ♩=120

p

Вьют - ся тре - пет - ны - е те - ни, за со -
 Be - bend lok - ken schwan - ke Schat - ten nach un -

pp

rit.

бой ма - нят ку да - то...
 - end - lich fer - nen Hö - hen...

a tempo

Вьют - ся тре - пет - ны - е те - ни, ис - че -
 Be - bend schwe - ben schwan - ke Schat - ten, um für

p

rit.

- за я без воз - вра та.
 e wig zu ver - we hen.

Meno mosso *a tempo* $\text{♩} = 76$ *p*

И в гру -
 Und es

p

Музыкальный фрагмент из оперы «Воспитанница» (Die Waise) композитора Франца Шуберта. Музыка написана для сопрано и фортепиано. Ключевые моменты фрагмента:

- Музыкальный язык:** Ключ — фа-бемоль (F major / D minor), метр — 4/4.
- Динамика и темп:** Начиная с *cresc.* (усиление), далее *f* (форте), *mf* (мезо-форте), *p* (пиано), *pp* (пианиссимо) и *rit.* (ритарданто).
- Либретто (русский текст):**
 - «ди ры-да-ет серд-це, и че-го-то жаль»
 - «глубо-ко, жаль, глубо-ко»
 - «жаль, глубо-ко. И в гру-ди ры-да-ет»
 - «серд-це, о-ди-но-ко, о-ди-но»
 - «но-ко-ро-е»
- Либретто (немецкий текст):**
 - «schluchzt das Herz im Bu-sen, et was Lie-bes tief»
 - «be-dau-ernd, tief be-dau-ernd»
 - «tief be-dau-ernd, und es schluchzt das Herz im Bu-sen, o-di-nam trau-ernd, o-di-nam trau-ernd»

Фрагмент заканчивается на полупримерии.

ЗВЕЗДЫ НОЧЬЮ ВЕСЕННЕЙ...

Milder glänzen der Frühlingsnacht Sterne...

СЛОВА И. БУНИНА
 Worte von I. BUNIN
 Deutsch von Lina Esbeer

Op. 18, № 3

Allegretto $\text{♩} = 76$ *p*

Звезд-ды ночью ве-сен-ней неж-не-е, со-ло-
 Mil-der glän-zen der Frühlings-nacht Ster-ne, zar-ter

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 76 beats. The piano part begins with a series of ascending eighth-note chords, marked with a piano (*p*) dynamic.

-вьи о-сто-рож-ней по-ют... Я люб-
 tönt auch der Nach-ti-gall Schlag. O wie

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. A piano (*p*) dynamic is indicated at the start of the system, and a piano-piano (*pp*) dynamic appears later. An 8-measure rest is marked above the vocal line.

-лю э-ти тем-ны-е но-чи,
 hab' ich das Nacht-dun-ke-l ger-ne,

The third system concludes the piece. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The key signature changes to two sharps (F#, C#) at the end of the system.

rit.

э - ти звез - ды, и кле - ны, и
die - se Ster - ne, den Teich, und den

a tempo

пруд.
Hag.

mf Ты,
Du

f *dim.*

как звез-ды, чи - ста и пре- крас - на...
bist rein, bist so schön wie die Ster - ne...

mf

p

Ра - дость жиз - ни во всем я лов -
Al - les, was 's Le - ben er - frent, fang' ich

p dolce

cresc.

- лю: в звезд - ном не - бе, в цве - тах, в а - ро -
 ein: hoch am Him - mel, in Blu - men, in

mf *dim.* *p dolce*

- ма тах, но те - бя
 Duf ten, doch nur dir

я неж - не е люб - лю.
 weih' ich Lie - be al - lein.

molto rit. *mf*

Лишь сто -
 Nur mit

a tempo

-бо - ю я счаст - лив, как в дет - стве. И те - бя не за -
 dir fühl' ich Won - nen der Kind - heit. Nichts er - setzt dich mir

p

-ме-нит ни-что: ты од - на ме-ня зна-ешь и
 je nach Ge-bühr: du al - lein, die mich kennt und mich

dim.

лю - бишь и од - на по-ни - ма-ешь, за
 lie - bet, weißt auch ein - zig, war - um und wo -

dim.

Più mosso

что!
 - für!

dim.

p

О, НЕ ВПЛЕТАЙ ЦВЕТОВ...

O winde keine duft'ge Blüte...

Слова Д. РАТГАУЗА
Worte von D. RATHAUS
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 18, № 7

Andante $\text{♩} = 84$ *mf*

О, не впле-тай цве-тов ду-
O win-de kei-ne duft'-ge

mf con molto espressione

- ши - стых в по - лу - за - вяд - ший мой ве - нок. Дав - но мо - их меч - та - ний
Blü - te in mei-nen halb-ver-welk-ten Kranz, mein rei-ner Her-zens-traum ver-

чи - стых у - гас по - след - ний о - го - нек.
-glüh-te mir bis aufs letz-te Fünk-lein ganz.

dim.

mf

Не по - вто - ряй с у - лыб - кой
O, daß ich nie dein Lächeln

mf 3 3 3

я - ной, что ты при-шла ко мне лю - бя, мой
 schau - te, nie hör - te, was dein Mund ver - spricht, mein

неж - ный друг, мой друг пре - крас - ный,
 zar - tes Kind, du hol - de Trau - te,

p *cresc.*

я не хо - чу лю - бить те - бя.
 dich wie - der lie - ben will ich nicht.

f *cresc.*

Га - си ско -
 Be - sieg des

mf *f* *mf*

-рей сво - и же - ла - нья, о - ставь ме - ня в мо - ей ти -
 Her - zens heiß Be - geh - ren, laß mei - ne Ru - he un - ge -

- ши. Что мо - гут дать те - бе стра - да -
 - stört! Was kann die See - le dir ge - wäh -

- нья из - не - мо - га - ю - щей ду - ши?
 - ren, die nur von her - bem Lei - de zehrt?

dim.

p

БЕРБЕРСКАЯ ПЕСНЯ

Berberlied

Слова неизвестного автора
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 18, № 8

Allegretto

p

Я лю - бить те - бя до смер - ти
Bis ans Grab schwör ich treu dich zu

p

кляд - ся; смерть близ - ка у - 'же - пу - ля в гру - ди.
lie - ben... Töd - lich traf mich das feind - li - che Blei.

cresc.

Враг лу - ка - вый да - ле - ко у - мчался, я о -
In die Flucht ist der Tä - ter ge - trie - ben, bin al -

cresc.

-дин здесь в пу-сты-не о-стал-ся, о, Зей-нап, по-ско-рей при-хо-
 -lein in der Wild-nis ge-blie-ben, o Sei-nap, ei-le schleunigst her-

-ди!
 -bei!

А-лой кро-вью о-брыз-ган сво-е-ю, хо-ло-
 Sieh, vom Herz-blut be-sprengt, mich er-blei-chen, mich von

-де-ю я весь и блед-не-ю, но, Зей-нап, ты не
 Schat-ten des To-des um-schlei-chen; doch Sei-nap, glaubst du

верь, ты не верь: то не кровь, то из
wohl, glaubst du wohl, dies sei Blut? Nein, der

са-мо-го серд-ца стру - ит - ся на го - ря-чу - ю зем - лю лю - бовь.
Hie-fe des Her-zens ent - wei-chen siehst du Lie-be, die stets dort ge - ruht.

pp
fp

rit.

meno mosso

p

О Зей - нап, не у - дер - жат ры - да - нья э - ту
 O Sei - nar, nichts ver - zö - gert mein Schei - den, hemmt des

pp

жизнь, за - ды - ха - юсь в кро - ви. С каж - дой
 Bluts un - auf - halt - sa - men Lauf; je - des

кап - лей все мень - ше стра - да - нья, с каж - дой кап - лей все мень - ше стра -
 Tröpf - lein ver - min - dert mein Lei - den, je - des Tröpf - lein ver - min - dert mein

cresc. *più mosso* *rit.*
f dim.

- да - нья, как по - след - ня - я вый - дет, - ло - ви!
 Lei - den; wenn das letz - te her - vor - quillt, fang's auf!

cresc. *f*

*a tempo**p*

He o - ста - нет - ся в гру - ди ды -
Will die Brust mir kein A - tem - zug

- ха - нья, не о - ста - нет - ся в серд - це люб -
wei - len, glimmt von Lie - be kein Fünk - chen mehr

- ви .
auf . rit.

p *pp*

В ДАЛИ БЕЗБРЕЖНОЙ... In Himmelsfernen...

Слова А.СТРУВЕ
Worte von A.STRUWE
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 23, №1

Andante $\text{♩} = 96$ *p*

В да-ли без-бреж-ной у-то-па-ют звез-ды, с зем-лей сли-
In Him-mels-fer-nen taucht die Stern-welt in-ter; die Er-de

pp tranquillo

- ва-ет-ся та-ин-ственна-я тьма, не-движ-но ночь вол-ной застыв-шей
trägt der Nacht ge-heim-nis-voll Ge-wand; kaum hält ein Hauch die mü-den Wel-len

ды-шит... О, э-та ночь све-дет ме-ня с у-ма!
mun-ter... O, die-se Nacht be-nimmt mir den Ver-stand!

p *pp*

poco agitato

О-на ме-ня ма-нит, и му-чит, и лас-
Wie lockt, wie schmei-chelt sie, läßt qual-voll mich er-

p *pp* *poco agitato*

- ка - ет, ей чувств бес-связ-ных рой в ду-ше мо-ей вто-
 - be - ben, Ge-füh - le man - nig - falt sind neu in mir ent -

- рит, все за - ми - ра - ет вней, и все вней о - жи -
 - facht; bald glühn sie ster - bens matt, um jäh sich zu be -

pp *cresc. e animando*

- ва - ет, и все бу - шу - ет вней, и все, как
 - le - ben, bald wild und sturm - be - wegt, bald still und

f

ночь, мол - чит.
 stumm wie Nacht.

rit. *pp* *meno mosso* *rit.*

Марии Адриановне Дейша-Сионицкой

ПАДАЮТ КАПЛИ ПЕЧАЛЬНЫЕ...

Tropfen um Tropfen rinnt...

Слова А. РАТГАУЗА
Worte von D. RATHAUS
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 27, №6

Moderato ♩ = 100

mf *dim.*

rit. *mf a tempo*

Па - да-ют, па - да-ют
Trop - fen um Trop - fen rinnt

кап - ли пе - чаль - ны-е, тяж - ко по кры - ше сту - чат.
trau - rig das Dach ent - lang, fal - lend so blei - ern und schwer.

Be - тер на - пе - вы по - ет по - гре - баль - ны - е,
Laut singt der Sturm_wind den schau_rig - sten Grab - ge_sang,

вет - ви так груст - но шу - мят.
rauscht im Ge - zweig rings - um - her.

pp

Па - да - ют, па - да - ют гре - зы сму - щен - ны - е
Re - gen - gleich träu - feln mir Träu - me gar viel - ge - stalt

cresc. *f*

на ду - шу мерт - вым дож - дем... Сле - зы хо -
schwer auf die See - le wie Erz... Trä - nen, so

- лод - ны е, му - ки бес - сон - ны е, сколь - ко вас в серд - це мо -
 ei - sig kalt, Qua - len, so man - nig - falt, un - ge - zählt birgt euch mein

- ем!
 Herz!

Сле - зы хо - лод - ны е,
 Trä - nen, so ei - sig kalt,

f

му - ки бес - сон - ны е, сколь - ко вас в серд - це мо -
 Qua - len, so man - nig - falt, un - ge - zählt birgt euch mein

- ем!
 Herz!

p dim. *rit.*

dim. *p dim.*

О, ЕСЛИ Б ГРУСТЬ МОЯ...

O, daß du ahnen könnt'st...

Слова О. РОССВЕЙН
Worte von O. ROSSWEIN
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 28, № 3

Andante $\text{♩} = 60$ *p molto tranquillo*

О, ес-либ грусть мо-я, что да-вит серд-це мне, те-бе без
O, daß du ah - nen könnt'st, was schwer mein Herz be-traft! War-um sind

p molto tranquillo

слов была по-нят - на! Как но-чи мгла без звезд, как мир предсмертном сне,
Wor-te un-er-läß - lich? Wie stern-los finst-re Nacht, wie tie-fer To-des-schlaf

cresc.

cresc.

о - на тем-на и не-объ-ят на!
ist groß mein Leid, ja un-er-mess-lich!

f *rit.*

f *dim.*

Poco più mosso *mf*

Об-ман-чи-вой сле-зой не вы-плачешь все-
Die fal-sche Zäh-re trägt, ver-wischt zeigt sie den

mf

p dolce

- го, не пе - ре - ска жешь пес - ней
Schmerz, der selbst mein Lied nur matt durch

p dolce

mf cresc.

неж - ной. Ты не слы не пой -
- schim - mert, mein Lied, das du ver -

mf cresc.

f

- мешь, как серд - ца мо - е - го не по нял ты в гру -
- kennst, gleich_wie mein ar_mes Herz, das stumm in mei - ner

f

rit. Più mosso

- ди мя - теж_ной.
Brust ver - küm_mert.

f

ЖИТЬ! БУДЕМ ЖИТЬ!.. Lebt! Lebt euch aus!

Слова Г. ГАЛИНОЙ
Worte von G. GALINA
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 28, № 5

Allegro ♩ = 106

f Жить! Lebt!
mf Бу-дем жить! Lebt euch aus!
mf И от судь- Ent-ringt dem

- бы возь-мем хо-тя б од - ну вес-ну, хо-тя б од - но мгно-ве - нье
Schick - sal kühn nur ei - nen einz'-gen Lenz, nur Zeit zum Blitz - ge-dan - ken;

без жал - кой сла - бо-сти раз - ду - мья и со -
laßt oh - ne Grü - be-lei und zweif-le - ri - sches

cresc.

- мне - нья... В не - ве - до - му - ю даль сво -
Wan - ken dem un - be - kann - ten Ziel uns

f

- бод
frei

ны_е пой - дем!..
ent-ge-gen - ziehn!..

f

f mf cresc.

f

p

И ес - ли там мо - ги - ла и по -
Und soll - te dort nur Gra - bes - ru - he

f p

dim.

- кой,
sein,

цве - ты у - вяд - ши - е и смолк - ши - е же -
nur wel - ker Blu - men Schmuck, ver - stumm - te Seh - n - suchts -

dim.

pp *p*

- ла - нья, я ви жу над со -
- qua - len, so seh' ich heu - le

cresc. *f*

- бой ве - сен - не - е си - я нье... Се -
noch den Früh - lings - glanz mir strah len, noch

- го - дня я жи - ву, и день се - го - дня
le - be, at - me ich, der Tag ist heut' noch

più mosso

мой...
mein...

Я БОЛЬШЕ ЕЕ НЕ ЛЮБЛЮ...

Ich liebe fortan sie nicht mehr...

Слова К. БАЛЬМОНТА
Worte von K. BALMONT
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 28, №9

Agitato $\text{♩} = 80$

f *rubato* *p a tempo*

Я боль_ше е_е не люб_лю, а
Ich lie-be fort-an sie nicht mehr; nun

f *rubato* *mf* *p*

серд_це у_мрет без люб_ви. Я боль_ше е_е не люб_
blu-tet mein Herz ob der Not. Ich lie-be fort-an sie nicht

rubato

a tempo *f*

-лю, и жизнь мо_ю смер_тью зо_ви.
mehr, be-nen-ne mein Le-ben nun Tod.

p

Я - бу - ря, я -
Dem Ab - grund, der

dim. *p*

про - пасть, я - ночь! Ко - го об - ни
 Sturm - nacht ich gleich; wen je ich um -

cresc.

- ма - ю, - губ - лю. O,
 - arm - te, ver - darb. O

mf

счас - ти - е воль - нос - ти, прочь!
 Won - ne der Ei - gen - macht, weicht!

mf *f*

Я боль - ше те - бя не люб - лю!
 Die Lie - be zu dir selbst er - starb.

ff *rit. molto a tempo* *f* *ff*

СЛАДКО ПЕЛ ДУША СОЛОВУШКО...

Lieblich sang die holde Nachtigall...

Слова А. МЕРЗЛЯКОВА
Worte von A. MERSLJAKOW
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 36, №1

Andante

p

mf

p

Слад-ко пел ду-ша со-ло-вуш-ков зе-ле-ном мо-ем са-ду;
Lieb-lich sang die hol-de Nach-tigall einst im Gärt-lein grün und traut;

мно-го,мно-го знал он пе-се-нок, сла-ще
man-nig-falt klang ih-rer Lie-der Schall, und gar

не бы - ло од - ной. Ах, та песнь была за - вет - на.
süß der Stim - me Laut. Ach, das ei - ne Lied, ihr lieb - stes

- я, рва - ла бе - лу грудь тос - кой; а все слу - шать мне хо -
 Lied, füll - te mir die Brust mit Leid; doch ich möcht' es nim - mer

- те - лось, не рас - стал - ся век бы сней.
 mis - sen, möcht' es hö - ren je - der - zeit.

mf Вдруг по - ду - ло со по - лу но - чи - буд - то на серд - це лег - ла сне - го -
 Da be - gann's zu wehn von Mit - ter - nacht, mich: er - faß - ten Angst und Weh; Win - ter.

f *dim.* *tranquillo rit.* *Meno mosso*

- ва - я не - по - го - душ - ка и мой са - дик за - не - ла.
 - stür - me küll - ten, neu erwacht, mir mein Gärtchen ein in Schnee.

a tempo

Со - то - го ли со без - вре - ме - нья о - пу -
 Ach, seit je - ner bö - sen Schrek - kens - zeit scheint mein

- стел зе - ле - ный сад,
 grü - ner Gar - ten leer,

мно - го пта - шек, мно - го пе - сен
 ob ihn Vo - gel - sang er - füllt auch

rit. *pp*

в нем, а все ми - лой не слы - хать.
 heut', denn mein Vög - lein singt nicht mehr.

СМЕРТЬ

Der Tod

Слова И. БУНИНА
Worte von I. BUNIN
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 36, № 2

Andante

p

Спо-кой-но на по-гос-те под лу-но-ю... Крес-тов обь-
Der Mond-schein hebt des Fried-hofs stil-le Trau-er... Um Kreuz und

p

-я- тья, кам-ни и си-рень...
Stein Sy-rin-gen-laub sich wiegt...

Но вот наш склеп. Под
Hier uns-re Gruft, - an

мра-мор-ной сте-но-ю,
ih-re Mar-mor-mau-er

как тем-ный при-зрак,
ein dunk-ler Schat-ten

Più mosso *pp* agitato

выт-я-ну-лась тень.
gei-ster-haft sich schmiegt.

И жут-комне.
Mir graut vor ihm;

pp agitato

И мой двойник могиль - ный как буд - то ждет че -
 es steht mein Dop - pelgän - ger, vom Mond um - glänzt, als

- го - то при лу - не... Но я и - ду - и
 lau - e - re er hier... Geh' ich, so weit mein

тень, как раб бес - сил - ный, о - пять пол - зет, о -
 Schat - ten - sklav' nicht län - ger und schleicht mir nach, wie

- пять покор - на мне!..
 stets gehor - sam mir.

Tempo I rit.

ДУША МОЯ В ПЛЕНУ... Es fesseln meinen Geist...

Слова П.Я.
Worte von P.J.
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 36, №6

Sostenuto *p* *f*

Душа мо- я в пле- ну, в пле- ну у тя- ж- ких дум, у дней без
Es fes- seln mei- nen Geist Ge- dan- ken sor- gen- schwer wie Ta- ge

ра- до- сти, у но- чи без рас- све- та!.. Ни мирный сон по- лей, ни у- лиц пест- рый
oh- ne Freud' und Nächt' ohn' Mor- gen - grau- en... Der wir- re Stra- ßen- lärm, das wei- te Fel- der.

rit.

шум не будят больше в ней созвуч- но- го от- ве- та.
- meer ver- mögen nun und nie, wie einst ihn zu er- bau- en.

a tempo

Куда, куда бе- жать? Пу- сты- нен кру- го - зор, зной о- па-
Wo- hin, wo- hin ent- fliehn? Rings gähnt der Wüste Grab; Glut hat ihm

The musical score is written for voice and piano. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The score is divided into several systems, each containing a vocal line and piano accompaniment. The tempo markings are 'Sostenuto', 'rit.', and 'a tempo'. The dynamics range from piano (p) to forte (f). The lyrics are in Russian and German, with the Russian text above the German text.

- лил е-го ды-ха-ньем мрачной ску-ки... И солн-це, как сквозь дым, бро-
 ein-gehaucht den O-dem Lan-ger-wei-le... Die Son-ne, grau im-flort, blickt

- са-ет мертвый взор, и призрачны, как сон, и радости, и му-ки!
 ster-bens-müd her-ab, ge-spen-stisch wie im Traum folgt Un-ge-mach dem Hei-le.

Ду-ша моя в пле-ну!
 Mein Geist geriet in Bann!

rit.

Piu mosso
pp

И гре-зит-ся вда-ли ей край пле-нительный, вол-
 Er sieht in heh-rem Traum ein fer-nes Wun-der-land im

pp

- шеб - ный край сво - бо - ды, и где зит - ся вда -
Frei - heits-zau-ber schim-mern, er sieht in heh-rem

- ли ей край пле - нительный, вол - шеб - ный край сво -
Traum ein fer-nes Wun-der-land im Frei - heits-zau-ber

- бо - ды, где шум-ный жиз - ни пир, цве -
schim - mern, sieht dort beim Le-bens-fest der

- ту - щий пир зем - ли, ки - пит, как веш - ни - е свер -
gan - zen Er-de Raum um-rauscht von Früh- lings-pracht und

dim. *p*

- ка - ю - щие во - ды... И где - зит ся вда -
Früh - lings - wo - gen flim - mern... Er sieht in heh - rem

pp cresc.

- ли ей край пле - нительный, вол шеб -
Traum ein fer - nes Wun - der - land, ein frei

pp cresc.

f *rit. molto*

- ный край!
es Land!

f

Tempo I

Ду - ша мо - я в пле - ну, в пле - ну у тяж - ких дум...
Es fes - seln mir den Geist Ge - dan - ken sor - gen - schwer.

НОЧЬ СЕРЕБРИСТАЯ...

Mondnacht voll Silberlicht...

Слова Д. РАТГАУЗА
Worte von D. RATHAUS
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 44, № 4

Tranquillo *p*

Ночь се - ре -
Mond - nacht voll

- бри ста - я... Сад за - сы -
Sil ber - licht... Strö me von

- па ю - щий... Ве - ет ли - цо мне стру -
Blü ten - duft weht mir ins Ant litz der

- ей а - по - мат но - ю.
Gar ten, zum Schlaf be - reit.

mf

Том - ны - е от - зы - ки пес - ни ры -
 Schluch - zen - der Kla - ge - sang hallt durch die

- да - ющей грудь на - пол - ня - ют тос - кой не - по -
 A - bendluft, füllt mir die Brust mit un - faß - ba - rem

- нят - но - ю.
 Sehn - suchts - leid.

Con moto *cresc.*

Свет - лы - е гре - зы стре - во - го - й не - яс - ною
 Lieb - li - che Träu - me, noch un - stet und ne - belhaft,

mf *cresc.*

f

в мо - ребла - жен - ства сли - ли - ся без - бреж - ное;
 he - ben, zum Won - ne-meer schwel - lend, mich him - melwärts.

mf *p*

ВНОВЬ у - ба - ю ка - но сказ - кой пре -
 Bald, bald be - schwich - ti - gen Mär - chen durch

p dim. dolce p

- крас - но - ю серд - це влю - блен - ное, серд - це мя -
 Zau - ber - kraft mir mein nach Se - ligkeit e - wig ver -

- теж - ное.
 - lan - gend Herz.

legato

Ночь - се - ра -
Mond - nacht voll

mf *dim.* *pp*

- бри - ста - я... Сад за - сы -
Sil - ber - glanz... Strö - me von

dim.

- па - ю - щий...
Blü - ten - duft...

ppp

НОЧЬ ИДЕТ...

Zieht die Nacht...

Слова И. БУНИНА

Worte von I. BUNIN

Deutsch von Lina Esbeer

Op. 50, №1

Andantino

p

Ночь и - дет, и тем -
Zieht die Nacht durch die

pp

dim.

- не - ет блед - но - си - ний вос - ток...
Lan - de, blaut's im O - sten nur schwach...

dim.

От о - дежд е - е
Ihr, im dun - keln Ge -

una corda pp *sempre pp*

ве - et по по -
- wan - de, weht ein

- лям ве - те - рок.
Feld.lüft - chen nach.

dim. *tre corde* 8

mf ten. *poco rall.*

День был до - лог и зно - ен...
 Lang - sam, schwül ging der Tag hin...

mf *espr.*

a tempo *mf*

Ночь и - дет, и по - ет ко - лы -
 Lei - se, sacht kommt die Nacht, die ihr

mf cantabile

- бель - ну - ю песнь, и к по - ко - ю зо - вет.
 Schlummer - lied singt und den Schlaf mit sich bringt.

Гру-стен взор е - е тем - ный,
Dun-keln, trau-ri-gen Blick - kes

о - ди - нок е - е путь...
wan - delt stets sie al - lein...

rit.

tranquillo

Спи, у - сни, мо - е серд - це! От -дох -
Herz, ver - giß fer - nen Glück - kes! Ru - he

p

rit. Lento

- ни... по - за - будь!
aus... Schla - fe ein!

p

ПРОСНИСЬ, ДИТЯ! Erwache, Kind!..

Слова М. ЛОХВИЦКОЙ
Worte von M. LOCHWIZKAJA
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 50, №2

Con moto

mf

Про-снись, ди-тя! За-будь ноч-ны-е гре-зы,
Er-wa-che, Kind, und träum nicht sinn-be-fan-gen

mf

рас-сей меч-ты. В тво-ем са-
dem Mor-gen zu! Im Gar-ten

dolce

- ду у- же рас-кры-лись ро-зы, про-
sieh er-blüht die Ro-sen pran-gen; er-

- СНИСЬ И ТЫ!
- wach auch du!

cresc.

mf

Цве - тов люб - ви в ок - но я на бро - са - ю на
Durchs Fen - ster laß mich Lie - bes - blü - ten streu - en auf

mf

грудь тво - ю, на грудь тво - ю; те -
dei - ne Brust, auf dei - ne Brust. Ich

cresc.

- бя лю-блю, но страсть сво-ю скры-ва-ю, в ду-
 lie-be dich, der Lei-den-schaft, der scheu-en, mir

cresc.

dim. *p*

- ше та-ю.
 still be-wußt.

dim. *p*

rit.

espr.

a tempo

И толь-ко в пес - не, пла-мен-ной и неж - ной, зву -
 Mein Lied al - lein, gleich feu - rig ist's wie mil - de, er -

f
 - ЧИТ о - на, зву -
 - klingt von ihr, er -

mf *cresc.*

dim.
 - ЧИТ о - на, и
 - klingt von ihr und

mf *cresc.*

sf cresc. poco a poco ed animando

льет - ся песнь, как мо - ря шум мя - теж - ный, и
fließt da - hin wie Mee - res - flut, die wil - de, und

sf cresc. poco a poco ed animando

льет - ся песнь, как мо - ря шум мя - теж - ный, то -
fließt da - hin wie Mee - res - flut, die wil - de, er -

- бой пол - на, то -
- füllt von dir, er -

f

- бой хол - на,
- füllt von dir,

senza dim.

то - бой пол.
er - füllt von

Più mosso *rit.*

f - на! *f*
dir!

Я ХОЧУ ВЕСЕЛЬЯ...

Lust will ich genießen...

Слова СКИТАЛЬЦА
Worte von SKITALEZ
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 52, №12

Allegro

f

rit.

pesante

a tempo

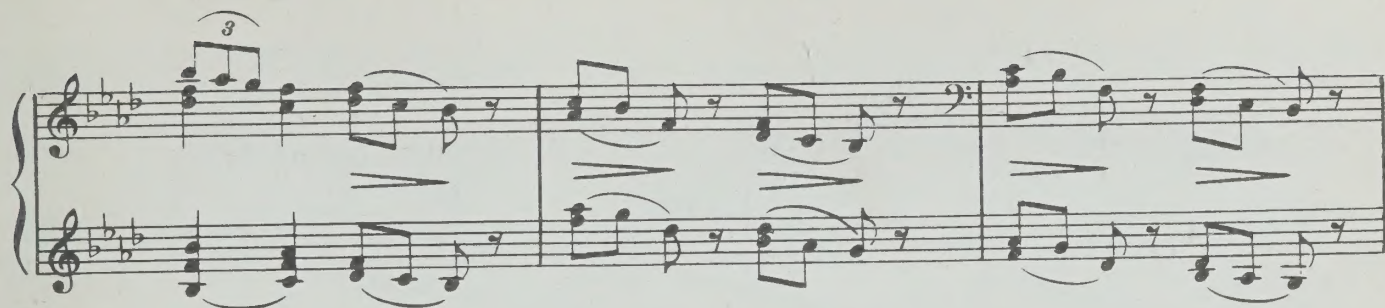
Я хо-чу ве-се-лья, ра-до-стно-го пе-нья,
Lust will ich ge-nie-ßen, fröh-li-che Ge-sän-ge,

f

cresc.

буй-но-го раз-гу-ла, сме-ха и о-строт.
Wit-ze, hel-les La-chen, wü-stes Trink-ge-lag,

f



mf

От - то - го что знал я лишь о - дни му - че - нья, от - то - го что
 weil ich nichts ge - kannt hab' als des Le - bens En - ge, un - term Joch der

p *cresc.*

rit.

жил я под яр - мом за - бот.
 Sor - ge seuf - zend lag für Tag.

f

mf a tempo

Воз - ду - ха, цве - тов мне,
 Last mich, mich an Blu - men,

mf

сол - неч - ной по - го ды!
 Luft und Son - ne la - ben,

poco cresc.

Слиш - ком дол - го шел я гря - зью, под дож -
 weil durch - weich - ten We - ges Re - gen mich ge -

poco cresc.

- дем!
 - netzt.

Я хо - чу ве -
 An der gold - nen

- се - лья, я хо - чу сво - бо - ды, от - то - го что был я
 Frei - heit will ich An - teil ha - ben, weil mir Skla - ven - ket - ten

ско-ван-ным ра-бом.
wund die Haut ge-wetzt.

agitato

f *agitato*

Я хо-чу ру-бить-ся, мстить с бе-зум-ной
Mich ver-langt's nach Ra-che, glü-hend, un-be-

стра-стью, от-то-го что дол-го
-son-nen, weil ich Men-schen-tük-ke

был по-ко-рен злым.
all-zu-lang ver-wand.

p

И хо - чу люб - ви я, и хо - чу я сча
Last mich Glück emp - fin - den und der Lie - be Won

p *dolce*

mf *rit.*

- стья, от - то - го что не был счастлив и лю -
 - неи, weil ich nie - mals Lie - be, nie - mals Glück ge -

a tempo

- бим!
 - кант!

p

3

rit. *pesante* *f*

ДЕНЬ ПОГАС... Nacht bricht an...

Слова Д. РАТГАУЗА
Worte von D. RATHAUS
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 52, № 11

Tranquillo

p

День по - гас.
Nacht bricht an.

В да - ли ту - ман - ной сон - мы звезд го - рят.
In grauer Fer - ne sprüht ein Meer von Glanz.

mf

В яр - ко блещущем про - сто ре у - то - па - ет
Laz den Blick ins Meer der Ster - ne sich ver - sen ken

p

взгляд.
ganz.

МЫ мол -
Rings kein

dim.

- чим. *Laut.* Вол - шеб - ным све - том о - за -
 Ein Zau - ber - schim - mer streift dein

- рен *Ant* твой лик. *litz leicht.* В по - лу - тьме за
 Wie bei fah - lem

ми - гом смут - ным про - ле - та ет миг.
 Nacht - ge - flim - mer schnell die Zeit ver - streicht!

Ты на грудь ко мне скло - ни - лась и не спишь и спишь.
 Stumm an mei - ne Brust dich leh - nend, weilst im Halb - schlaf du,

Толь - ко серд - ца стук раз - мер - ный на - ру - ша - ет тишь.
 nur mein Herz klopft, tan - ge seh - nend, bricht al - lein die Ruh.

Толь - ко мне че - го - то боль - но
 Fühlt es wohl, wie im ge - hei - men

и че - го - то жаль,
 mich ein Weh be - fällt

толь - ко я стрем - люсь не -
 und ich fol - gen möcht' den

воль - но за меч - та - ми в даль.
 Träu - men in die wei - te Welt?

ЛАДА

Lada

Слова Л. СТОЛИЦЫ
Worte von L. STOLIZA
Deutsch von Lina Esbeer

Op. 58, № 4

Con moto

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line. The tempo is marked 'Con moto' and the dynamics include 'mf' and 'rit.'.

a tempo

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is in G major (one sharp) and 4/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. The lyrics are in Russian and German.

В ро-ще бе-ре-зовой Ла-да ро-дит-ся-ю-на-я, сон-на-я
La-da, im Bir-ken-wald e-ben ge-bo-ren, liegt in der Wie-ge nun

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the same melody. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern. The lyrics are in Russian and German.

влюль-ке ле-жит. Лик у ней ро-зový, как под-не-бе-сье,
mol-lig und süß. Ro-sen-rot, wohl-ge-stalt ist ihr Ge-sicht-chen,

The third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line concludes with a final note. The piano accompaniment features a crescendo and a final chord. The lyrics are in Russian and German.

о-чи зе-ле-ные, как чер-но-лесь-е. Ленъ про-бу-
mit-de die Aug-lein ruhn, grün wie die Ficht-chen, schau'n traum-ver-

- дить - ся, гля - нуть ей стыд...
- lo - re noch's Pa - ra - dies...

dim.

mf

Смо - т - рит и за - стит.ся, вся зо - ло - та - я, вся по - та - ен - на - я,
Oft lugt sie wohl - ge - mut, si - cher ge - bor - gen von dem sich rin - geln - den

mf

p

в ру - сой ко - се. К сол - ныш - ку лас - тят.ся смуг - лы - е паль - цы,
Haar, in die Rund', recht die zur Son - nen - glut stre - ben - den Händ - chen,

p

cresc.

с ше - и чер - вон - ны - е бле - щут бря - цаль - цы. Плоть мо - ло - да - я,
schüt - telt die klin - geln - den Glöck - lein an Bänd - chen, jung wie der Mor - gen,

cresc.

dim. *p*

ру - бы в ро - се.
Tau - im den Mund.

Всё у - лы - ба - ет - ся, спит да иг - ра - ет
Im - mer - dar lä - chelt sie, schla - fend und stie - lend.

pp

див - ной у - лыб - ко - ю, в ча - ще ра - стет.
gau - bert sie Son - nenschein rings um ihr Heim.

8

poco cresc.

Зверь к ней лас - ка - ет ся, цвет е - ет те - шит,
 Blu - me im - fä - chelt sie, Tier - welt um - hegt sie,

poco cresc.

пти - ца же с ры - бо - ю мо - ет и че - шет,
 Fisch - chen und Vö - ge - lein wäscht, strahlt und pflegt sie,

dim.

пчел - ка пи - та - ет, мед свой да -
 Bien - lein, die vie - len, brin - gen ihr

dim.

- et.
 Seim.

mf

Ста - нет кра - са - ви - цай ди - тят - ко Ла - да, тон - ки - е пе - ле - ны
 Bald wird zum schön - sten Weib La - da ge - dei - hen; löst dann des Win - delbands

mf

ски - нет о - на. Сра - зу объ - я - вят - ся де - ви - чье те - ло.
 Fes - seln im Nu. Sieht den ent - blöß - ten Leib blü - ten - weiz flim - meru,

cresc.

в листь - ях, что зе - ле - ны, крас - но и бе - ло... Все́ е - му
 ro - sig des Wald - ge - wands Gold - grün durch - schim - mern, al - les er -

cresc.

rit. *a tempo*

ра - до. Э - то вес - на! - freu - end... Lenz, das bist du!

КРАСАВИЦА РЫБАЧКА

Du schönes Fischermädchen...

Слова Г. ГЕЙНЕ
Worte von H. HEINE
Перевод А. Блока

Op. 58, № 6

Andante

mf

Кра - са - ви - ца ры - бач - ка, о - ставь чел - нок на пес - ке;
Du schö - nes Fi - scher - mäd - chen, treib den Kahn ans Land;

mf

по - си - ди со мной, по - бол - та - ем, ру - ка в мо - ей ру - ке.
komm zu mir und set - ze dich nie - der, wir ko - sen Hand in Hand.

mf espr.

dim.

3

3

Animato

mf

При_жмись го_лов - кой к серд - цу, не
 Leg an mein Herz dein Köpf - chen, und

бой - ся лас - ки мо - ей;
 fürch - te dich nicht so sehr;

ведь - каж_дый день ты
 ver - traust du dich doch

с мо - рем иг - ра - ешь судь бой сво -
 sorg - los täg - lich dem wil - den

ей. И серд - це мо -
Meer! Mein Herz gleicht

p

- е, как мо -
ganz dem Mee -

espr.

- ре, там бу - ри, при -
- re, hat Sturm und

- лив и от - лив, в е -
Eb be und Flut, und

го гла би нах мно го жем -
 man che schö ne Per le in

cresc.

m. g.

cresc.

- чуж ных дрем лет див.
 sei ner Tie fe ruht.

p dim.

cresc.

mf

dim.

mf

Я АТЛАС ЗЛОПОЛУЧНЫЙ!..

Ich unglücksel'ger Atlas!..

Слова Г. ГЕЙНЕ
Worte von H. HEINE
Перевод А. Блока
Grave

Op. 58, № 7

Я Ат - лас зло - по - луч - ный! Це - лый
Ich un - glück - sel' - ger At - las! ei - ne

мир, весь мир стра - да - ний на пле - чи подь - ем - лю,
Welt, die gan - ze Welt der Schmer - zen, тив ich tra - gen,

подь - ем - лю не - по - силь - но - е, и серд - це в гру -
ich tra - ge Un - er - trüg - li - ches, und bre - chen

- ди го - то - во ра - зо - рвать - ся.
will mir das Herz im Lei - be.

4292

mf

Ты серд-цем гор - дым сам то - го же -
Du stol - zes Herz, du hast es ja ge -

- лал!
- wollt!

Же- лал бла - женств, блаженств без- мер - ных серд - цу иль не- по-
Du woll-test glück - lich sein, un- end - lich glück - lich, o - der un-

- мер - ных, гор - до - му, скор - бей, так
- end - lich e - lend, stol - zes Herz, und

cresc.

вот: те- перь ты скор - бен.
jet - zo bist du e - lend.

fff

ДУЮТ ВЕТРЫ...

Песня

Слова А. КОЛЬЦОВА

Соч. 63, № 1

Andante

mf

Ду - ют вет-ры, вет-ры буй-ны-е; хо-дят ту - чи, ту-чи

тем-ны-е. Не ви-дать в них све - та бе - ло - го;

не ви-дать в них солн-ца кра - сно-го.

Allegretto con moto

mf

Во сы -

p 3 6 7

- рой мгле, за ту - ма на -

- ми, толь - ко ноч - ка лишь чер -

- не - ет - ся... В э - ту по - ру

cresc. poco

5 *cresc. poco*

не - по - го - жу - ю од - но -

ten.

- му жить серд - цу хо - лод -

dim.

- но. А!

mf

dim.

dim.

pp *ppp*

КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ

Слова В. БРЮСОВА

Соч. 63, № 5

Andantino

rit. a tempo

Де-воч-ка да-ле-ка-я, спи, меч-та мо-я!

Пес-ня о-ди-но-ка-я над то-бой, как я.

mf

Пес-ня ко-лы-бель-на-я, сло-жен-на-я

мно́й, стран_но не_раз_дель_на_я с_чу_т_кой ти_ши_.

_ной.

Э_то от_звук та_ю_щий преж_них страст_ных

слов, от_звук у_ми_ра_ю_щий

в ти . хой безд-не снов. Слов-но речь бес - связ - на - я,

па-мять луч-ших дней... А бы-ла ал - маз - на - я

dim.

rosso rit. *a tempo*

ра - ду-га ог - ней!

pp

rit.

a tempo

p

Дремлешь ты под пе-ни-е

в колы-бе-ли тьмы... Будь хоть на мгно-ве-ни-е счаст-ли-ва, как

poco cresc.

мы! И в ми-ну-ту жгу-чу-ю, от люб-ви мерт-ва,

*ten.**p*

вспом-ни ночь пе-ву-чу-ю, ти-хи-е сло-ва!

rit. a tempo

Спи, мо-я да-

- ле - ка - я, в хра - ме бы - ти - я, пес - ня о - ди -

- но - ка - я - вся лю - бовь мо - я!

dim.

dim.

ppp

СОДЕРЖАНИЕ

Оттого моя арфа безмолвна... Слова П. Я.	3
Чего хочу, чего?.. Слова Н. Огарева	5
На цветах дрожат слезинки... Слова Д. Ратгауза	9
Звезды ночью весенней... Слова И. Бунина	13
О, не вплетай цветов... Слова Д. Ратгауза	17
Берберская песня	20
В дали безбрежной... Слова А. Струве	25
Падают капли печальные... Слова Д. Ратгауза	27
О, если б грусть моя... Слова О. Россвейн	30
Жить! Будем жить!.. Слова Г. Галиной	32
Я больше ее не люблю... Слова К. Бальмонта	35
Сладко пел душа соловушко... Слова А. Мерзлякова	37
Смерть. Слова И. Бунина	40
Душа моя в плену... Слова П. Я.	42
Ночь серебристая... Слова Д. Ратгауза	46
Ночь идет... Слова И. Бунина	50
Проснись, дитя! Слова М. Лохвицкой	54
Я хочу веселья... Слова Скитальца	60
День погас... Слова Д. Ратгауза	65
Лада. Слова Л. Столицы	68
Красавица рыбачка. Слова Г. Гейне, перевод А. Блока	73
Я Атлас злополучный!.. Слова Г. Гейне, перевод А. Блока	77
Дуют ветры... Слова А. Кольцова	79
Колыбельная песня. Слова В. Брюсова	82

Составитель Г. АДЕН

РЕЙНГОЛЬД МОРИЦЕВИЧ ГЛИЭР
ИЗБРАННЫЕ РОМАНСЫ. Тетрадь I

Редактор Р. Рустамов
Лит. редактор Л. Чудова
Техн. редактор Р. Колонин
Корректор А. Лавренюк

Подписано к печати 7/IV 1967 г. Формат бумаги
60×90¹/₈. Печ. л. 11,0. Уч.-изд. л. 11,0.
Тираж 3200 экз. Изд. № 4292. Т. п. 67 г. № 272.
Зак. 1491. Цена 1 р. 10 к. на бумаге № 1

Издательство «Музыка», Москва,
набережная Мориса Тореза, 30

Московская типография № 17
Главполиграфпрома Государственного
комитета Совета Министров СССР по печати,
ул. Щипок, 18

1 р. 10 к.

M Glière, Reinhold Moritsevich
1620 Songs. Selections,
G63M8 Izbrannye romansy dlia
tetr.1 golosa s fortepiano

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
